

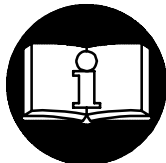


## INSTRUCTIONS FOR MODEL 327LS GEARED TIRE BUFFER

### NOTICE

The Model 327LS Geared Tire Buffer is designed for tough patchwork and roughing up jobs on tires.

Ingersoll-Rand is not responsible for customer modification of tools for applications on which Ingersoll-Rand was not consulted.



### WARNING

**IMPORTANT SAFETY INFORMATION ENCLOSED.  
READ THIS MANUAL BEFORE OPERATING TOOL.**

**IT IS THE RESPONSIBILITY OF THE EMPLOYER TO PLACE THE INFORMATION  
IN THIS MANUAL INTO THE HANDS OF THE OPERATOR.**

**FAILURE TO OBSERVE THE FOLLOWING WARNINGS COULD RESULT IN INJURY.**

#### PLACING TOOL IN SERVICE

- Always operate, inspect and maintain this tool in accordance with all regulations (local, state, federal and country), that may apply to hand held/hand operated pneumatic tools.
- For safety, top performance, and maximum durability of parts, operate this tool at 90 psig (6.2 bar/620 kPa) maximum air pressure at the inlet with 3/8" (10 mm) inside diameter air supply hose.
- Always turn off the air supply and disconnect the air supply hose before installing, removing or adjusting any accessory on this tool, or before performing any maintenance on this tool.
- Do not use damaged, frayed or deteriorated air hoses and fittings.
- Be sure all hoses and fittings are the correct size and are tightly secured. See Dwg. TPD905-1 for a typical piping arrangement.
- Keep clear of whipping air hoses. Shut off the compressed air before approaching a whipping air hose.
- Always use clean, dry air at 90 psig maximum air pressure. Dust, corrosive fumes and/or excessive moisture can ruin the motor of an air tool.
- Do not lubricate tools with flammable or volatile liquids such as kerosene, diesel or jet fuel.
- Do not remove any labels. Replace any damaged label.

#### USING THE TOOL

- Always wear eye protection when operating or performing maintenance on this tool.
- Always wear hearing protection when operating this tool.

- Keep hands, loose clothing, long hair and jewelry away from rotating end of tool.
- Keep body stance balanced and firm. Do not overreach when operating this tool. Anticipate and be alert for sudden changes in motion, reaction torques, or forces during start-up and operation.
- Tool shaft may continue to rotate briefly after throttle is released.
- Air powered tools can vibrate in use. Vibration, repetitive motions or uncomfortable positions may be harmful to your hands and arms. Stop using any tool if discomfort, tingling feeling or pain occurs. Seek medical advice before resuming use.
- Use accessories recommended by Ingersoll-Rand.
- This tool is not designed for working in explosive atmospheres.
- This tool is not insulated against electric shock.
- Prevent exposure and breathing of harmful dust and particles created by power tool use:

Some dust created by power sanding, sawing, grinding, drilling and other construction activities contains chemicals known to cause cancer, birth defects or other reproductive harm. Some examples of these chemicals are:

- lead from lead based paints,
- crystalline silica from bricks and cement and other masonry products, and
- arsenic and chromium from chemically treated lumber.

Your risk from these exposures varies, depending on how often you do this type of work. To reduce your exposure to these chemicals: work in a well ventilated area, and work with approved safety equipment, such as those dust masks that are specially designed to filter out microscopic particles.

### NOTICE

The use of other than genuine Ingersoll-Rand replacement parts may result in safety hazards, decreased tool performance, and increased maintenance, and may invalidate all warranties.

Repairs should be made only by authorized trained personnel. Consult your nearest Ingersoll-Rand Authorized Servicenter.

Refer All Communications to the Nearest  
Ingersoll-Rand Office or Distributor.

© Ingersoll-Rand Company 2001


Printed in U.S.A.





## WARNING SYMBOL IDENTIFICATION

### ⚠ WARNING


FAILURE TO OBSERVE THE FOLLOWING WARNINGS COULD RESULT IN INJURY.

	<p><b>⚠ WARNING</b></p> <p>Always wear eye protection when operating or performing maintenance on this tool.</p>
---	--


	<p><b>⚠ WARNING</b></p> <p>Always wear hearing protection when operating this tool.</p>
---	---


	<p><b>⚠ WARNING</b></p> <p>Always turn off the air supply and disconnect the air supply hose before installing, removing or adjusting any accessory on this tool, or before performing any maintenance on this tool.</p>
---	--



	<p><b>⚠ WARNING</b></p> <p>Air powered tools can vibrate in use. Vibration, repetitive motions or uncomfortable positions may be harmful to your hands and arms. Stop using any tool if discomfort, tingling feeling or pain occurs. Seek medical advice before resuming use.</p>
---	---

	<p><b>⚠ WARNING</b></p> <p>Do not carry the tool by the hose.</p>
---	---

	<p><b>⚠ WARNING</b></p> <p>Do not use damaged, frayed or deteriorated air hoses and fittings.</p>
---	---

	<p><b>⚠ WARNING</b></p> <p>Keep body stance balanced and firm. Do not overreach when operating this tool.</p>
---	---

	<p><b>⚠ WARNING</b></p> <p>Operate at 90 psig (6.2 bar/620 kPa) Maximum air pressure.</p>
---	---

<p><b>International Warning Label:</b> Order Part No. _____</p>	
	

## TIRE BUFFER SPECIFIC WARNINGS

- Do not use this tool if actual free speed exceeds the nameplate rpm.
- Before mounting an accessory, after any tool repair or whenever a Tire Buffer is issued for use, check free speed of the Tire Buffer with a tachometer to make certain its actual speed at 90 psig (6.2 bar/620 kPa) does not exceed rpm stamped or printed on the nameplate. Tire Buffers in use on the job must be similarly checked at least once each shift.
- Model 327LS Geared Tire Buffers have a free speed of 3,000 rpm when operated at 90 psig (6.2 bar/620 kPa) air pressure. Operation at higher air pressure will result in excessive speed.
- After mounting a new accessory, hold the Tire Buffer under a steel workbench or inside the tire and run for at least 60 seconds. Make certain no one is within the operating plane of the accessory. If the accessory is defective, improperly mounted or the wrong size and speed, this is the time it will usually fail.
- Do not use any accessory having a maximum operating speed less than the free speed of the Tire Buffer in which it is being used. Always conform to maximum rpm on the accessory being used.
- Do not use grinding or cut-off wheels.
- Do not use wire brushes more than 2 inches in diameter.
- Always wear protective eyewear or a face shield when operating a Tire Buffer. Use a face mask or dust mask if the cutting operation produces an excessive amount of debris.
- When mounting a new accessory, operate the tool at gradually increasing speed and check for good balance of the accessory. If there is excessive vibration, do not use the accessory.

## PLACING TOOL IN SERVICE

### LUBRICATION



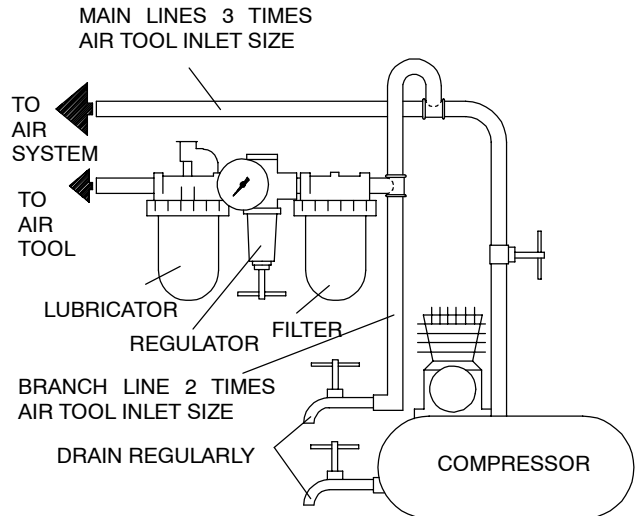
#### Ingersoll-Rand No. 50

Always use an air line lubricator with these tools.  
We recommend the following Filter-Lubricator-Regulator Unit:

**For International - No. C28-C4-FKG0**

**For USA - No. C28-04-FKG0-28**

Where a permanent lubricator cannot be installed, inject between 0.5 to 1 cc of Ingersoll-Rand No. 50 Oil into (4) after each two hours of operation.



(Dwg. TPD905-1)

### SPECIFICATIONS

Model	Chuck Capacity	Free Speed rpm	Rated Horsepower	■ Sound Level dB (A)		◆ Vibrations Level m/s <sup>2</sup>
				Pressure	Power	
327LS	3/8" hex Quick Change	3,000	1/2	95	108	1.5
327LS with exhaust hose	3/8" hex Quick Change	3,000	1/2	80.4	93.4	1.5

- Tested in accordance with PNEUROP PN8NTC1.2
- ◆ Tested in accordance with ISO8662-1 at 80% rated free speed

**DECLARATION OF CONFORMITY**


We **Ingersoll-Rand, Co.**  
(supplier's name)

**Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ, U.K.**  
(address)

declare under our sole responsibility that the product,  
**Model 327LS Geared Tire Buffer**  
to which this declaration relates, is in compliance with the provisions of  
**98/37/EC** Directives.

By using the following Principle Standards: **ISO8662, PNEUROP PN8NTC1**

Serial No. Range **(1999 → ) X99S XXXXX →**

  
*D. Vose*  
Name and signature of authorised persons

  
*Patrick Livingston*  
Name and signature of authorised persons

**September, 2001**  
Date

**September, 2001**  
Date

**NOTICE**

**SAVE THESE INSTRUCTIONS. DO NOT DESTROY.**

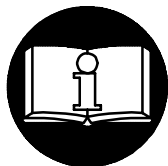
**When the life of the tool has expired, it is recommended that the tool be disassembled, degreased and parts be separated by material so that they can be recycled.**

## MODE D'EMPLOI RAPE A PNEU A REDUCTION MODELE 327LS

### NOTE

La râpe à pneu à réduction Modèle 327LS est destinée aux gros travaux de rapiéçage et de dégrossissage des pneus.

Ingersoll-Rand ne peut être tenu responsable de la modification des outils par le client pour les adapter à des applications qui n'ont pas été approuvées par Ingersoll-Rand.



### ATTENTION

**D'IMPORTANTES INFORMATIONS DE SÉCURITÉ SONT JOINTES.  
LIRE CE MANUEL AVANT D'UTILISER L'OUTIL.  
L'EMPLOYEUR EST TENU DE COMMUNIQUER LES INFORMATIONS  
DE CE MANUEL AUX EMPLOYÉS UTILISANT CET OUTIL.**

**LE NON RESPECT DES AVERTISSEMENTS SUIVANTS PEUT CAUSER DES BLESSURES.**

#### MISE EN SERVICE DE L'OUTIL

- Cet outil doit toujours être exploité, inspecté et entretenu conformément à toutes les réglementations (locales, départementales, fédérales et nationales), applicables aux outils pneumatiques tenus/commandés à la main.
- Pour la sécurité, les performances optimales et la durabilité maximale des pièces, cet outil doit être connecté à une alimentation d'air comprimé de 6,2 bar (620 kPa) maximum à l'entrée, avec un flexible de 10 mm de diamètre intérieur.
- Couper toujours l'alimentation d'air comprimé et débrancher le flexible d'alimentation avant d'installer, déposer ou ajuster tout accessoire sur cet outil, ou d'entreprendre une opération d'entretien quelconque sur l'outil.
- Ne pas utiliser des flexibles ou des raccords endommagés, effilochés ou détériorés.
- S'assurer que tous les flexibles et les raccords sont correctement dimensionnés et bien serrés. Voir Plan TPD905-1 pour un exemple type d'agencement des tuyauteries.
- En cas de rupture ou d'éclatement du flexible d'air ne pas s'approcher. Couper le réseau d'air comprimé avant d'approcher du flexible d'air.
- Utiliser toujours de l'air sec et propre à une pression maximum de 6,2 bar. La poussière, les fumées corrosives et/ou une humidité excessive peuvent endommager le moteur d'un outil pneumatique.
- Ne jamais lubrifier les outils avec des liquides inflammables ou volatils tels que le kérosène, le gasol ou le carburant d'aviation.
- Ne retirer aucune étiquette. Remplacer toute étiquette endommagée.

#### UTILISATION DE L'OUTIL

- Porter toujours des lunettes de protection pendant l'utilisation et l'entretien de cet outil.
- Porter toujours une protection acoustique pendant l'utilisation de cet outil.
- Gardez les mains, vêtements amples, cheveux longs et bijoux éloignés de l'extrémité rotative de l'outil.
- Garder une position équilibrée et ferme. Ne pas se pencher trop en avant pendant l'utilisation de cet

outil. Anticiper et prendre garde aux changements soudains de mouvement, couples de réaction ou forces lors du démarrage et de l'exploitation.

- La rotation des accessoires de l'outil peut continuer pendant un certain temps après le relâchement de la gâchette.
- Les outils pneumatiques peuvent vibrer pendant l'exploitation. Les vibrations, les mouvements répétitifs et les positions inconfortables peuvent causer des douleurs dans les mains et les bras. N'utiliser plus d'outils en cas d'inconfort, de picotements ou de douleurs. Consulter un médecin avant de recommencer à utiliser l'outil.
- Utiliser les accessoires recommandés par Ingersoll-Rand.
- Cet outil n'est pas conçu pour fonctionner dans des atmosphères explosives.
- Cet outil n'est pas isolé contre les chocs électriques.
- Evitez toute exposition et respiration des poussières et particules nocives créées par l'emploi de l'outil pneumatique:

Certaines poussières produites par les opérations de ponçage, sciage, meulage, perçage et autres activités de construction contiennent des produits chimiques qui sont reconnus comme pouvant causer le cancer, des infirmités de naissance ou d'autres risques à effets nocifs. Parmi ces produits chimiques on trouve:

- le plomb des peintures à base de plomb,
- les cristaux de silice contenus dans les briques, le ciment et d'autres produits de maçonnerie, et
- l'arsenic et le chrome des bois traités chimiquement.

Le risque présenté par l'exposition à ces poussières est fonction de la fréquence et du type de travail effectué. Pour réduire l'exposition à ces produits chimiques : travaillez dans une zone bien aérée, et utilisez les équipements de sécurité approuvés, tels que les masques à poussière qui sont spécialement conçus pour filtrer et arrêter les particules microscopiques.

### NOTE

L'utilisation de rechanges autres que les pièces d'origine Ingersoll-Rand peut causer des risques d'insécurité, réduire les performances de l'outil et augmenter l'entretien, et peut annuler toutes les garanties.

Les réparations ne doivent être effectuées que par des réparateurs qualifiés autorisés. Consultez votre Centre de Service Ingersoll-Rand le plus proche.

Adressez toutes vos communications au Bureau Ingersoll-Rand ou distributeur le plus proche.


© Ingersoll-Rand Company 2001


Imprimé aux É.U.


## SIGNIFICATION DES SYMBOLES D'AVERTISSEMENT


### ATTENTION

LE NON RESPECT DES AVERTISSEMENTS SUIVANTS PEUT CAUSER DES BLESSURES.

	<b>ATTENTION</b>
	Porter toujours des lunettes de protection pendant l'utilisation et l'entretien de cet outil.

	<b>ATTENTION</b>
	Porter toujours une protection acoustique pendant l'utilisation de cet outil.


	<b>ATTENTION</b>
	Couper toujours l'alimentation d'air comprimé et débrancher le flexible d'alimentation avant d'installer, déposer ou ajuster tout accessoire sur cet outil, ou d'entreprendre une opération d'entretien quelconque sur l'outil.

	<b>ATTENTION</b>
	Les outils pneumatiques peuvent vibrer pendant l'exploitation. Les vibrations, les mouvements répétitifs et les positions inconfortables peuvent causer des douleurs dans les mains et les bras. N'utiliser plus d'outils en cas d'inconfort, de picotements ou de douleurs. Consulter un médecin avant de recommencer à utiliser l'outil.

	<b>ATTENTION</b>
	Ne pas transporter l'outil par son flexible.

	<b>ATTENTION</b>
	Ne pas utiliser des flexibles ou des raccords endommagés, effilochés ou détériorés.

	<b>ATTENTION</b>
	Garder une position équilibrée et ferme. Ne pas se pencher trop en avant pendant l'utilisation de cet outil.

	<b>ATTENTION</b>
	Utiliser de l'air comprimé à une pression maximum de 6,2 bar (620 kPa).

<b>Étiquette d'avertissement internationale:</b>	
<b>Commander Pièce No. _____</b>	
	
	

## AVERTISSEMENTS SPÉCIFIQUES À AL RÂPE À PNEU

- Ne pas utiliser cet outil si la vitesse à vide réelle dépasse celle indiquée sur la plaque signalétique.
- Avant de monter un accessoire, après toute réparation de l'outil ou avant de fournir une râpe à pneu pour utilisation, vérifier la vitesse à vide de la polisseuse avec un tachymètre pour s'assurer que la vitesse réelle à 6,2 bars/620 kPa) ne dépasse pas celle poinçonnée ou imprimée sur la plaque signalétique. Les râpes à pneu en cours d'utilisation doivent être vérifiées de la même façon au moins une fois par poste de travail.
- Les râpes à pneu à réducteur, Modèle 327LS, ont une vitesse à vide de 3000 tr/mn lorsqu'elles sont alimentées à une pression de 90 psig (6,2 bars / 620 kPa). Un fonctionnement à une pression d'air supérieure produira une vitesse excessive.
- Après le montage d'un nouvel accessoire, ternir la râpe à pneu sous un établi en acier ou à l'intérieur d'un pneu, et la faire fonctionner pendant au moins 60 secondes. S'assurer que personne ne se trouve dans le plan de rotation de l'accessoire. Tout accessoire défectueux, monté incorrectement ou de dimension ou vitesse incorrecte, se cassera généralement à ce moment là.
- Ne jamais utiliser un accessoire ayant une vitesse de service maximale inférieure à la vitesse à vide de la râpe à pneu sur laquelle il est monté. Respecter toujours la vitesse maximale spécifiée pour l'accessoire utilisé.
- Ne jamais utiliser des meules ou des disques de tronçonnage.
- Ne pas utiliser des brosses métalliques de plus de 51 mm de diamètre.
- Porter toujours des lunettes ou un masque de protection pendant l'utilisation de la râpe à pneu. Utiliser un masque ou un masque anti-poussière lorsque l'opération de coupe produit une quantité excessive de débris.
- Après le montage d'un nouvel accessoire, mettre l'outil en marche, augmenter progressivement la vitesse, et vérifier que l'accessoire est bien équilibré. Ne pas utiliser l'accessoire en cas de vibrations excessives.

## MISE EN SERVICE DE L'OUTIL

### LUBRIFICATION

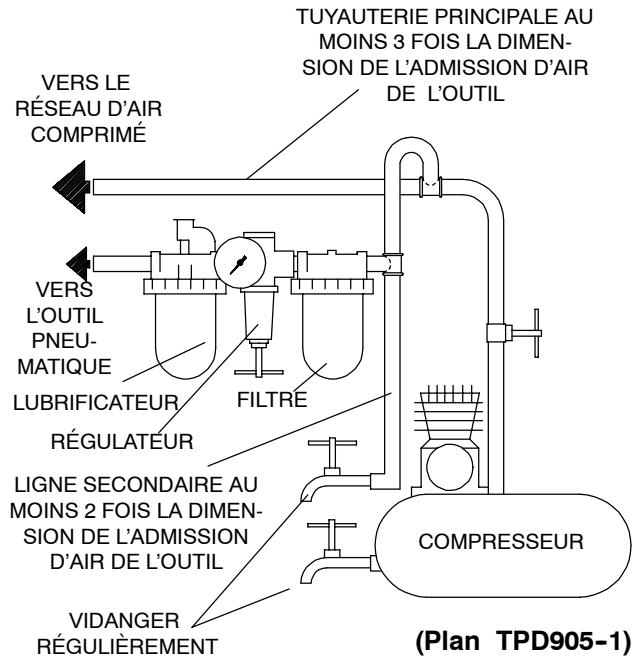


#### Ingersoll-Rand No. 50

Utiliser toujours un lubrificateur avec ces outils.  
Nous recommandons l'emploi du filtre-régulateur-lubrificateur suivant :

**International - No. C28-C4-FKG0**  
**É.U. - No. C28-04-FKG0-28**

Quand un lubrificateur permanent ne peut pas être installé, toutes les deux heures de fonctionnement, injecter 0,5 à 1 cm<sup>3</sup> d'huile Ingersoll-Rand No. 50 dans (4).



### SPÉCIFICATIONS

Modèle	Capacité du mandrin	Vitesse à vide tr/mn	Puissance Nominale	■ Niveau de son dB (A)		◆ Niveau de vibration m/s <sup>2</sup>
				Pression	Puissance	
327LS	3/8" hex, rapide	3.000	1/2	95	108	1,5
327LS avec tuyau d'échappement	3/8" hex, rapide	3.000	1/2	80.4	93.4	1,5

- Test selon PNEUROP PN8NTC1.2
- ◆ Testé conformément à ISO8662-1 a 80% vitesse libre nominale

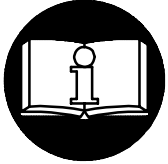




# BEDIENUNGSANWEISUNG FÜR DREHZAHLVERÄNDERLICHER REIFENPOLIERER MODELL 327LS

## HINWEIS

Der drehzahlveränderliche Reifenpolierer Modell 327LS wird für das grobe Aufräumen von Reifen vor dem Aufvulkanisieren von Gummipflastern verwendet. Ingersoll-Rand lehnt jede Haftung für Veränderungen an Werkzeugen ab, die ohne vorherige Rücksprache mit Ingersoll-Rand vorgenommen werden.



## ⚠ ACHTUNG

**NACHFOLGEND WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE.  
DIESE BETRIEBSANWEISUNG VOR INBETRIEBNAHME DES  
WERKZEUGES UNBEDINGT LESEN.**

**DER ARBEITGEBER IST VERPFLICHTET, DIE IN DIESEM HANDBUCH GEGEBENEN  
INFORMATIONEN DEM BEDIENER ZUGÄNGLICH ZU MACHEN.**

**DIE NICHTEINHALTUNG DIESER WARNHINWEISE KANN ZU VERLETZUNGEN FÜHREN.**

### INBETRIEBNAHME DES WERKZEUGES

- Das Werkzeug stets nach den örtlich und landesweit geltenden Vorschriften für handgehaltene/handbetriebene Druckluftwerkzeuge betreiben.
- Zur Erzielung höchster Sicherheit, Leistung und Haltbarkeit der Teile sollte dieses Werkzeug mit einem maximalen Luftdruck von 6,2 bar/620 kPa am Lufteinlaß und einem Luftzufuhrschlauch 10 mm Innendurchmesser betrieben werden.
- Vor Montage, Demontage oder Verstellung von Aufsatzteilen bzw. Wartung dieses Werkzeuges die Druckluftversorgung allseitig abschalten und Druckluftschlauch abschließen.
- Keine beschädigten, durchgescheuerten oder abgenutzten Luftschläuche und Anschlüsse verwenden.
- Darauf achten, daß alle Schläuche und Anschlüsse die passende Größe haben und korrekt befestigt sind. In Zeichnung TPD905-1 ist eine typische Rohrleitungsanordnung abgebildet.
- Von gelösten, schlagenden Druckluftschläuchen fernhalten. Vor Annäherung an einen schlagenden Druckluftschlauch Druckluftversorgung abschalten.
- Stets saubere, trockene Luft verwenden und einen Luftdruck von 6,2 bar verwenden. Staub, ätzende Dämpfe und/oder Feuchtigkeit können den Motor eines Druckluftwerkzeuges beschädigen.
- Die Werkzeuge nicht mit brennbaren oder flüchtigen Flüssigkeiten wie Kerosin und Diesel schmieren.
- Keine Schilder entfernen. Beschädigte Schilder austauschen.

### WERKZEUGEINSATZ

- Beim Betreiben oder Warten dieses Werkzeuges stets Augenschutz tragen.
- Beim Betreiben dieses Werkzeuges stets Gehörschutz tragen.
- Hände, lose Bekleidungsstücke, lange Haare und Schmuckstücke vom rotierenden Ende des Werkzeuges fernhalten.
- Auf sichere Körperhaltung achten. Während der Benutzung des Werkzeuges nicht zu weit nach vorne lehnen. Bei Anlauf und Betrieb auf Rückschlag achten und auf plötzliche Änderungen der Reaktionsdrehmomente und Gegenkräfte vorbereitet sein.

- Nach dem Loslassen des Drückers kann die Welle des Werkzeuges noch kurz weiterdrehen.
- Druckluftbetriebene Werkzeuge können während des Betriebs vibrieren. Vibrationen, häufige gleichförmige Bewegungen oder unbequeme Positionen können schädlich für Hände und Arme sein. Bei Unbehagen, Kribbeln oder Schmerzen das Werkzeug nicht mehr benutzen. Vor dem erneuten Arbeiten mit dem Werkzeug ärztliche Hilfe aufsuchen.
- Stets von Ingersoll-Rand empfohlenes Zubehör verwenden.
- Das Werkzeug ist nicht für die Arbeit in explosiven Atmosphären geeignet.
- Dieses Werkzeug ist nicht gegen elektrischen Schlag isoliert.
- Vermeiden Sie, sich den Schadstoffen auszusetzen und die Schadstoffe einzuatmen, die bei Verwendung von Elektro- und Druckluftwerkzeugen freigesetzt werden:

Bei der Nutzung von Maschinen zum Schleifen, Sägen, Trennschleifen, Bohren und weiteren Tätigkeiten auf dem Bausektor entstehen Stäube, die ihrerseits Chemikalien enthalten, die bekanntermaßen Krebs, Schädigungen der Nachkommen oder andere Schädigungen des menschlichen Reproduktionssystems verursachen. Zu Beispielen für diese Chemikalien zählen:

- Blei, freigesetzt aus bleihaltigen Anstrichstoffen,
- Kristallines Silikat, abgegeben von Ziegeln und Zement sowie weiteren Baustoffen und
- Arsen und Chrom, freigesetzt aus chemisch behandelten Hölzern.

Die durch solche Aussetzungen bedingten Risiken für die Gesundheit unterscheiden sich je nach der Häufigkeit, mit der solche Tätigkeiten durchgeführt werden. Um die Aussetzung zu diesen chemischen Stoffen herabzusetzen, sind folgende Maßnahmen zu ergreifen: Alle Arbeiten sind in gut belüfteten Bereichen durchzuführen und bei allen Arbeiten sind zugelassene persönliche Schutzausrüstungen zu tragen. Hierzu gehören beispielsweise Atemschutzmasken, die spezifisch auf das Herausfiltern mikroskopisch kleiner Partikel ausgelegt sind.

## HINWEIS

Die Verwendung von nicht Original-Ingersoll-Rand-Ersatzteilen kann Sicherheitsrisiken, verringerte Standzeit und erhöhten Wartungsbedarf nach sich ziehen und alle Garantieleistungen ungültig machen. Reparaturen sollen nur von geschultem Personal durchgeführt werden. Wenden Sie sich an Ihre nächste Ingersoll-Rand-Niederlassung oder den autorisierten Fachhandel.

Wenden Sie sich bei Rückfragen an Ihre nächste Ingersoll-Rand-Niederlassung oder den autorisierten Fachhandel

© Ingersoll-Rand Company 2001


Druck: U.S.A.


**IR Ingersoll-Rand®**


# IDENTIFIKATION VON WARNSYMBOLEN


## ⚠ ACHTUNG


DIE NICHTEINHALTUNG DIESER WARNHINWEISE KANN ZU VERLETZUNGEN FÜHREN.


	<p><b>⚠ ACHTUNG</b></p> <p>Beim Betreiben oder Warten dieses Werkzeuges stets Augenschutz tragen.</p>
---	---


	<p><b>⚠ ACHTUNG</b></p> <p>Beim Betreiben dieses Werkzeuges stets Gehörschutz tragen.</p>
---	---


	<p><b>⚠ ACHTUNG</b></p> <p>Vor Wartungsarbeiten oder dem Austausch von Zubehör ist das Werkzeug von der Druckluftversorgung abzuschalten.</p>
---	---



	<p><b>⚠ ACHTUNG</b></p> <p>Druckluftbetriebene Werkzeuge können während des Betriebs vibrieren. Vibrationen, häufige gleichförmige Bewegungen oder unbequeme Positionen können schädlich für Hände und Arme sein. Bei Unbehagen, Kribbeln oder Schmerzen das Werkzeug nicht mehr benutzen. Vor dem erneuten Arbeiten mit dem Werkzeug ärztliche Hilfe suchen.</p>
---	---

	<p><b>⚠ ACHTUNG</b></p> <p>Das Werkzeug nicht am Schlauch tragen.</p>
---	---

	<p><b>⚠ ACHTUNG</b></p> <p>Keine beschädigten, durchgeschauerten oder abgenutzten Luftschläuche und Anschlüsse verwenden.</p>
---	---

	<p><b>⚠ ACHTUNG</b></p> <p>Während des Betriebens für festen Halt sorgen und den Körper nicht zu weit nach vorne beugen.</p>
---	--

	<p><b>⚠ ACHTUNG</b></p> <p>Mit einem maximalen Luftdruck von 6,2 bar/620 kPa (90 psig) betreiben.</p>
---	---

<p><b>Internationales Warnschild:</b> Teile Nr. _____</p>	
	

## SPEZIFISCHE WARNHINWEISE FÜR REIFENPOLIERER

- Das Werkzeug nicht einsetzen, wenn die tatsächliche freie Drehzahl die auf dem Typenschild angegebene Drehzahl überschreitet.
- Vor der Montage von Werkzeugzubehör, nach jeder Werkzeugreparatur oder vor dem Ersteinsatz eines Reifenpolierers ist stets mit einem Tachometer sicherzustellen, daß die tatsächliche freie Drehzahl bei 6,2 bar/620 kPa (90 psig) die auf dem Typenschild eingestempelte oder aufgedruckte Drehzahl nicht überschreitet. Ebenso müssen im Einsatz befindliche Reifenpolierer mindestens einmal pro Schicht überprüft werden.
- Drehzahlveränderliche Reifenpolierer der Baureihe 327LS haben bei Betrieb mit 6,2 bar/620 kPa (90 psig) Luftdruck eine freie Drehzahl von 3000 U/min. Das Betreiben des Werkzeuges bei höherem Luftdruck führt zu einer überhöhten Drehzahl.
- Nach der Montage eines neuen Werkzeugzubehörs den Reifenpolierer unter einer Stahlwerkbank oder in einem Reifen mindestens 60 Sekunden lang laufen lassen. Darauf achten, daß sich niemand in Reichweite des Zubehörteils aufhält. Ist ein Zubehörteil defekt, unsachgemäß aufgesetzt oder hat es die falsche Größe und Drehzahl, wird sich dies hier gewöhnlich herausstellen.
- Niemals Zubehör verwenden, dessen Höchstbetriebsgeschwindigkeit geringer als die freie Drehzahl des eingesetzten Reifenpolierers ist. Stets die Höchstdrehzahl des verwendeten Zubehörteils beachten.
- Keine Schleif- oder Trennscheiben verwenden.
- Keine Drahtbürsten mit mehr als 2 Zoll Durchmesser verwenden.
- Beim Betreiben eines Reifenpolierers stets Augen- oder Gesichtsschutz tragen. Wenn beim Polieren viel Staub erzeugt wird, eine Gesicht- oder Staubmaske tragen.
- Nach Montage eines neuen Zubehörteils die Werkzeugdrehzahl allmählich erhöhen und auf gute Ausgewuchtetheit des Zubehörteils achten. Bei übermäßiger Vibration das Zubehörteil nicht verwenden.

# INBETRIEBNAHME DES WERKZEUGES

## SCHMIERUNG

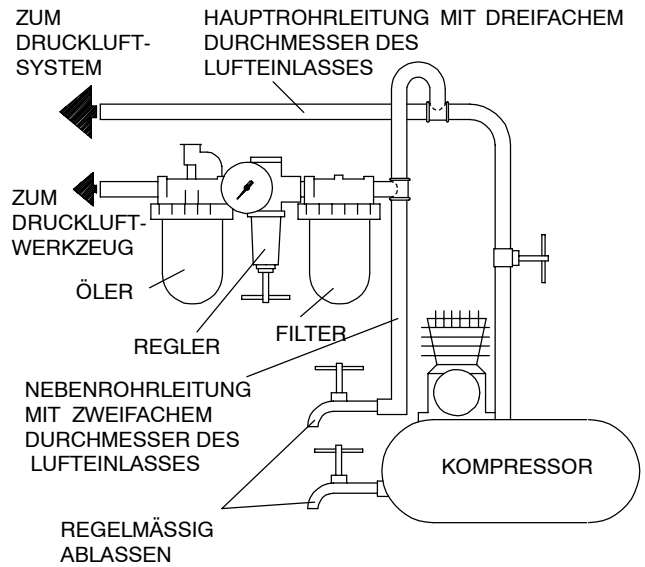


### Ingersoll-Rand Nr. 50

Das Werkzeug stets mit einem Leitungöler verwenden.  
Es wird folgende Filter-Regler-Öler-Kombination empfohlen:

### Ingersoll-Rand Modell-Nr. C28-C4-FKG0

Falls kein permanenter Öler verwendet werden kann, nach jeweils 2 Betriebsstunden 0,5 bis 1 ccm Ingersoll-Rand öl Nr. 50 in (4) einspritzen.



(Zeichn. TPD905-1)

## TECHNISCHE DATEN

Modell	Spannfutterkapazität	Freie Drehzahl U/min	Nennleistung (PS)	■ Schallpegel dB (A)		◆ Schwingungsintensität m/s <sup>2</sup>
				Druck	Leistung	
327LS	3/8" schnellwechsel	3.000	1/2	95	108	1,5
327LS mit Abluftschlauch	3/8" schnellwechsel	3.000	1/2	80.4	93.4	1,5

- Gemäß PNEUROP PN8NTC1.2
- ◆ Gemäß ISO8662-1 bei 80% der freien Nenndrehzahl getestet

# KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir Ingersoll-Rand, Co.  
(Name des Herstellers)

Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ, U.K.  
(Adresse)

erklären hiermit, gemäß unserer alleinigen Verantwortung, daß die Geräte:

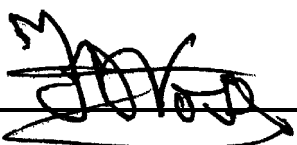
Drehzahlveränderliche Reifenpolierer Modell 327LS

auf die sich diese Erklärung bezieht, den Richtlinien:

98/37/EG

unter Anlehnung an die folgenden Grundnormen  
entsprechen: ISO8662, PNEUROP PN8NTC1

Serien-Nr.-Bereich: (1999 → ) X99S XXXXX →

  
D. Vose  
Name und Unterschrift der Bevollmächtigten

  
Patrick Livingston  
Name und Unterschrift der Bevollmächtigten

September, 2001  
Datum

September, 2001  
Datum

## HINWEIS

**DIESE ANWEISUNGEN SIND SORGFÄLTIG AUFZUBEWAHREN. NICHT ZERSTÖREN.**

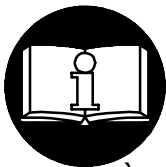
Zur Entsorgung ist das Werkzeug vollständig zu demontieren, zu entfetten und nach Materialarten getrennt der Wiederverwertung zuzuführen.

## ISTRUZIONI PER PULITRICE PER GOMME CON INGRANAGGI MODELLO 327LS

### AVVISO

La pulitrice per gomme con ingranaggi Modello 327LS è stata progettata per lavori pesanti di rappazzatura e sgrassatura sulle gomme.

La Ingersoll-Rand non è responsabile delle modifiche apportate agli attrezzi dai clienti per adattarli ad applicazioni per le quali la Ingersoll-Rand non sia stata interpellata.



### AVVERTENZA

**IMPORTANTE INFORMAZIONE DI SICUREZZA ACCLUSA.  
LEGGERE IL PRESENTE MANUALE PRIMA DI USARE L'ATTREZZO.  
È RESPONSABILITÀ DEL DATORE DI LAVORO DI METTERE QUEST'INFORMAZIONE  
NELLE MANI DELL'OPERATORE.  
LA MANCATA OSSERVANZA DELLE SEGUENTI AVVERTENZE PUÒ CAUSARE  
LESIONI FISICHE.**

#### MESSA IN SERVIZIO DELL'ATTREZZO

- Usare, ispezionare e mantenere sempre quest'attrezzo secondo tutti i regolamenti (locali, statali, federali e nazionale), che possano essere applicabili agli attrezzi a mani pneumatici.
- Per sicurezza, massime prestazioni e massima durabilità delle parti, usare quest'attrezzo ad una massima pressione d'aria di 90 psig (6,2 bar/620 kPa) all'ingresso con un flessibile di alimentazione dell'aria con diametro interno di 3/8" (10 mm).
- Disinserire sempre l'alimentazione aria e staccare il relativo tubo dall'attrezzo, prima di installare, togliere o regolare qualsiasi accessorio, oppure prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione dell'attrezzo.
- Non adoperare tubi e raccordi danneggiati, consunti o deteriorati.
- Assicurarsi che tutti i tubi ed i raccordi siano delle corrette dimensioni e saldamente serrati. Consultare il disegno TPD905-1 per una tipica disposizione dei tubi.
- Porre attenzione ai tubi flessibili che agiscono come fruste. Chiudere l'aria compressa prima di avvicinarsi ad un tubo flessibile in movimento.
- Usare sempre aria pulita ed asciutta alla pressione max di 90 psig. Polvere, fumi corrosivi e/o un eccesso di umidità possono rovinare il motore di un attrezzo pneumatico.
- Non lubrificare gli attrezzi con liquidi infiammabili o volatili come kerosene, gasolio o combustibile per aviogetti.
- Non togliere nessuna etichetta. Sostituire eventuali etichette danneggiate.

#### COME USARE L'ATTREZZO

- Indossare sempre degli occhiali protettivi quando si adopera questo attrezzo o se ne esegue la manutenzione.
- Indossare sempre delle cuffie protettive quando si adopera questo attrezzo.
- Tenere le mani, vestiti larghi, capelli lunghi e gioielleria fuori dalla portata del lato rotante dell'utensile.
- Mantenere con il corpo una posizione salda e ben bilanciata. Non sbilanciarsi durante l'uso di questo

utensile. Fare attenzione e cercare di anticipare improvvise variazioni di movimento, coppie di reazione, o forze inaspettate durante l'avviamento e l'uso di qualsiasi utensile.

- L'albero dell'attrezzo potrebbe continuare a funzionare brevemente dopo che è stata disinserita l'immissione.
- Gli attrezzi pneumatici possono vibrare durante l'uso. Le vibrazioni, i movimenti ripetitivi o le posizioni scomode possono risultare dannosi per le mani e le braccia. Interrompere l'uso dell'attrezzo se si avvertono sintomi di disagio fisico, formicolio o dolore. Interpellare un medico prima di riprendere il lavoro.
- Usare accessori raccomandati dalla Ingersoll-Rand.
- Questo utensile non è stato progettato per operare in atmosfere esplosive.
- Questo utensile non è isolato contro le scosse elettriche.
- Prevenire l'esposizione e la respirazione di polvere e particelle pericolose dovute all'uso di strumenti elettrici:

La polvere causata da smerigliatura, segatura, macinatura, trapanatura e altre attività relative alla costruzione contiene sostanze chimiche note come cause di cancro, di menomazioni alla nascita o di altri danni legati alla riproduzione. Tali sostanze chimiche sono, ad esempio:

- vernici a base di piombo,
- silice cristallina derivante da mattoni e cemento e altri prodotti per muratura,
- arsenico e cromo derivanti da legname trattato chimicamente.

I rischi causati dalle esposizioni variano in base alla frequenza con cui viene eseguito questo tipo di lavori. Per ridurre l'esposizione a tali sostanze chimiche: lavorare in una zona ben ventilata, con attrezzature di sicurezza approvate come le maschere per protezione dalla polvere progettate specificamente per eliminare con il filtro le particelle microscopiche.

### AVVISO

L'uso di ricambi non originali Ingersoll-Rand potrebbe causare condizioni di pericolosità, compromettere le prestazioni dell'attrezzo ed aumentare la necessità di manutenzione, inoltre potrebbe invalidare tutte le garanzie.

Le riparazioni devono essere effettuate soltanto da personale autorizzato e qualificato. Rivolgersi al più vicino centro di assistenza tecnica Ingersoll-Rand.

Indirizzare tutte le comunicazioni al più vicino concessionario od ufficio Ingersoll-Rand.

© Ingersoll-Rand Company 2001


Stampato in U.S.A.


**IR Ingersoll-Rand®**

## IDENTIFICAZIONE DEI SIMBOLI DI AVVERTENZA

### ▲ AVVERTENZA

#### LA MANCATA OSSERVANZA DELLE SEGUENTI AVVERTENZE PUÒ CAUSARE LESIONI FISICHE


	<b>▲ AVVERTENZA</b>
	Indossare sempre degli occhiali protettivi quando si adopera questo attrezzo o se ne esegue la manutenzione.


	<b>▲ AVVERTENZA</b>
	Indossare sempre delle cuffie protettive quando si adopera questo attrezzo.


	<b>▲ AVVERTENZA</b>
	Disinserire sempre l'alimentazione aria e staccare il relativo tubo, prima di installare, togliere o regolare qualsiasi accessorio, oppure prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione dell'attrezzo.





	<b>▲ AVVERTENZA</b>
	Gli attrezzi pneumatici possono vibrare durante l'uso. Le vibrazioni, i movimenti ripetitivi o le posizioni scomode possono risultare dannosi per le mani e le braccia. Interrompere l'uso dell'utensile se si avvertono sintomi di disagio fisico, formicolio o dolore. Interpellare un medico prima di riprendere il lavoro.

	<b>▲ AVVERTENZA</b>
	Non trasportare l'attrezzo tenendolo per il tubo.

	<b>▲ AVVERTENZA</b>
	Non adoperare tubi e raccordi danneggiati, consumati o deteriorati.

	<b>▲ AVVERTENZA</b>
	Nell'usare l'attrezzo, mantenere con il corpo una posizione salda e ben bilanciata. Non sbilanciarsi durante l'uso di questo attrezzo.

	<b>▲ AVVERTENZA</b>
	Lavorare con massima pressione aria di 90 psig (6,2 bar/620 kPa).

<b>Etichette di avvertenza internazionali:</b>	
Ordine Parte Nr. _____	
	
	

### AVVERTENZE SPECIFICHE PER ATTREZZI PER PULITURA GOMME

- Non utilizzare questo attrezzo se la velocità libera effettiva supera il valore indicato sulla targhetta dei dati.
  - Prima di montare un accessorio, dopo una qualsiasi riparazione dell'utensile, oppure ogni qualvolta un attrezzo per pulitura gomme viene consegnato all'operatore per l'uso, controllare, con un contagiri, la velocità libera dell'attrezzo onde accertarsi che la sua velocità effettiva, alla pressione di 6,2 bar/620 kPa (90 psig), non superi il valore in giri/min indicati sulla targhetta. Gli attrezzi per pulitura gomme, in uso sul luogo di lavoro, devono essere sottoposte a un controllo analogo, almeno una volta, ad ogni turno di lavoro.
  - Gli attrezzi per pulitura gomme modello 327LS hanno una velocità libera di 3.000 giri/min. quando vengono azionati ad una pressione d'aria di 90 psig (6,2 bar/620 kPa). Il funzionamento ad una pressione d'aria maggiore causerà una velocità eccessiva.
  - Dopo aver montato un nuovo accessorio, posizionare l'attrezzo per pulitura gomme sotto un banco di lavoro in acciaio, o all'interno di una gomma ed azionarlo per almeno 60 secondi.
- Assicurarsi che nessuno si trovi vicino al piano operativo dell'accessorio. Se l'accessorio è difettoso, montato erroneamente o della dimensione o velocità sbagliata, in genere si romperà durante questo collaudo.
  - Non adoperare alcun accessorio avente una velocità operativa massima inferiore alla velocità libera dell'attrezzo per pulitura delle gomme su cui tale accessorio deve essere montato. Attenersi sempre alla massima velocità indicata sull'accessorio.
  - Non utilizzare cesoie o smerigliatrici.
  - Non utilizzare spazzole metalliche con diametro superiore ai 5 centimetri (2 pollici).
  - Indossare sempre occhiali protettivi o una visiera protettiva quando si adopera un attrezzo per pulitura gomme. Usare una maschera protettiva oppure una maschera antipolvere se l'operazione di taglio produce un'eccessiva quantità di polvere.
  - Quando si monta un nuovo accessorio, far funzionare l'attrezzo facendo gradualmente aumentare la velocità e controllando che l'attrezzo sia correttamente bilanciato. In presenza di vibrazioni eccessive, non utilizzare l'attrezzo.

## MESSA IN SERVIZIO DELL'ATTREZZO

### LUBRIFICAZIONE



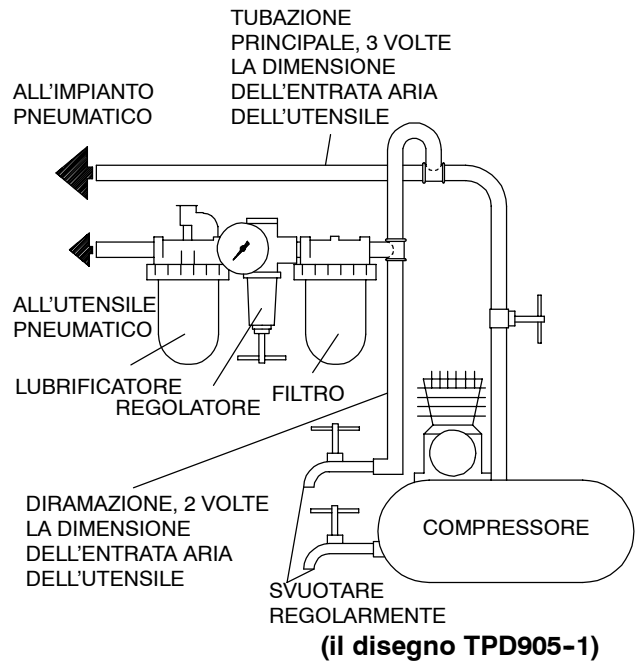
#### Ingersoll-Rand Nr. 50

Con questi attrezzi usare sempre un lubrificatore di linea.  
Si raccomanda l'uso del seguente gruppo  
filtro-regolatore-lubrificatore:

**per gli altri paesi - Nr. C28-C4-FKG0**

**per gli USA - Nr. C28-04-FKG0-28**

Nel caso in cui un lubrificatore non può essere installato,  
iniettare da 0,5 a 1 cc di olio Ingersoll-Rand Nr. 50 in (4)  
dopo ogni due ore di funzionamento.



### SPECIFICA

Modello	Capacità del mandrino	Velocità libera giri/min	Potenza nominale	■ Livello suono dB (A)		◆ Livello di vibrazione m/s <sup>2</sup>
				Pressione	Potenza	
327LS	3/8" M.Q.	3.000	1/2	95	108	1,5
327LS con tubo flessibile di scarico	3/8" M.Q.	3.000	1/2	80.4	93.4	1,5

- Test in conformità con PNEURO P8NTC1.2
- ◆ Collaudato secondo i criteri ISO8662-1 a velocità libera nominale dell'80%

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Noi Ingersoll-Rand, Co.  
(nome del fornitore)

Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ, U.K.  
(indirizzo)

dichiariamo sotto la nostra unica responsabilità che il prodotto:

Pulitrice per gomme con ingranaggi Modello 327LS

a cui si riferisce la presente dichiarazione è conforme alle normative delle direttive:

98/37/CE

secondo i seguenti standard: ISO8662, PNEUROP PN8NTC1.2

Numeri di Serie: (1999 → ) X99S XXXXX →

  
D. Vose  
Nome e firma delle persone autorizzate

  
Patrick Livingston  
Nome e firma delle persone autorizzate

Settembre, 2001  
Data

Settembre, 2001  
Data

**AVVISO**

**CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI. NON DISTRUGGERLE.**

Quando l'attrezzo è diventato inutilizzabile, si raccomanda di smontarlo, sgrassarlo e separare i componenti secondo i materiali in modo da poterli riciclare.



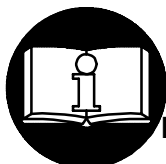
## INSTRUCCIONES PARA AMOLADORA DE NEUMÁTICOS MODELO 327LS

### NOTA

La amoladora de neumáticos 327LS está diseñada para trabajos duros de parcheo y rayado de neumáticos.

Ingersoll-Rand no aceptará responsabilidad alguna por la modificación de las herramientas efectuada por el cliente para las aplicaciones que no hayan sido consultadas con Ingersoll-Rand.

### ⚠ AVISO



**SE ADJUNTA INFORMACIÓN IMPORTANTE DE SEGURIDAD.  
LEA ESTE MANUAL ANTES DE UTILIZAR LA HERRAMIENTA  
ES RESPONSABILIDAD DE LA EMPRESA ASEGURARSE DE QUE EL OPERARIO  
ESTÉ AL TANTO DE LA INFORMACIÓN QUE CONTIENE ESTE MANUAL.  
EL HACER CASO OMISO DE LOS AVISOS SIGUIENTES PODRÍA OCASIONAR LESIONES.**

#### PARA PONER LA HERRAMIENTA EN SERVICIO

- Utilice, inspeccione y mantenga esta herramienta siempre de acuerdo con todas las normativas locales y nacionales que se apliquen a las herramientas neumáticas de utilización manual o que se sujeten con la mano.
- Para mayor seguridad, rendimiento óptimo y larga vida útil de las piezas, utilice esta herramienta a una presión de aire máxima de 90 psig (6,2 bar/ 620 kPa) con una manguera de suministro de aire con diámetro interno de 10 mm.
- Corte siempre el suministro de aire y desconecte la manguera de suministro de aire antes de instalar, desmontar o ajustar cualquier accesorio de esta herramienta, o antes de realizar cualquier operación de mantenimiento de la misma.
- No utilice mangueras de aire y racores dañados, desgastados o deteriorados.
- Asegúrese de que todos los racores y mangueras sean del tamaño correcto y estén bien apretados. El Esq. TPD905-1 muestra una disposición característica de las tuberías.
- Manténgase apartado de toda manguera de aire que esté dando latigazos. Apague el compresor de aire antes de acercarse a una manguera de aire que esté dando latigazos.
- Use siempre aire limpio y seco a una presión máxima de 90 psig (6,2 bar/620 kPa). El polvo, los gases corrosivos y el exceso de humedad pueden estropear el motor de una herramienta neumática.
- No lubrique las herramientas con líquidos inflamables o volátiles tales como queroseno, gasoil o combustible para motores a reacción.
- No saque ninguna etiqueta. Sustituya toda etiqueta dañada.
- Mantenga una postura del cuerpo equilibrada y firme. No estire demasiado los brazos al manejar la herramienta. Anticipe y esté atento a los cambios repentinos en el movimiento, pares de reacción u otras fuerzas durante la puesta en marcha y utilización
- El eje de la herramienta puede seguir girando brevemente después de haberse soltado el mando.
- Las herramientas neumáticas pueden vibrar durante el uso. La vibración, los movimientos repetitivos o las posiciones incómodas pueden dañarle los brazos y manos. En caso de incomodidad, sensación de hormigueo o dolor, deje de usar la herramienta. Consulte con el médico antes de volver a utilizarla.
- Utilice únicamente los accesorios Ingersoll-Rand recomendados.
- Esta herramienta no ha sido diseñada para trabajar en ambientes explosivos.
- Esta herramienta no está aislada contra descargas eléctricas.
- Evite respirar el polvo y partículas nocivos que se producen al utilizar la herramienta, así como exponerse a ellos:
  - Ciertos tipos de polvo que se producen al lijar, serruchar, rectificar o taladrar y durante otras actividades de la construcción contienen sustancias químicas que son conocidos como causantes de cáncer, defectos de nacimiento y otros daños reproductivos. Algunos ejemplos de estas sustancias químicas:
    - el plomo de las pinturas con base de plomo,
    - la sílice cristalina de ladrillos y hormigón y otros productos asociados con la albañilería, y
    - el arsénico y el cromo que produce la madera sometida a tratamientos químicos.

#### UTILIZACIÓN DE LA HERRAMIENTA

- Use siempre protección ocular cuando utilice esta herramienta o realice operaciones de mantenimiento en la misma.
- Use siempre protección para los oídos cuando utilice esta herramienta.
- Mantenga las manos, la ropa suelta, el cabello largo y las alhajas apartados del extremo giratorio de la herramienta.

### NOTA

El uso de piezas de recambio que no sean las auténticas piezas Ingersoll-Rand puede poner en peligro la seguridad, reducir el rendimiento de la herramienta y aumentar los cuidados de mantenimiento necesarios, así como invalidar toda garantía.

Las reparaciones sólo se deben encomendar a personal debidamente cualificado y autorizado. Consulte con el centro de servicio autorizado Ingersoll-Rand más próximo.

Toda comunicación se deberá dirigir a la oficina o al distribuidor Ingersoll-Rand más próximo.

© Ingersoll-Rand Company 2001


Impreso en EE. UU.

**IR Ingersoll-Rand®**

## IDENTIFICACIÓN DE SÍMBOLOS DE AVISO

### ⚠ AVISO

EL HACER CASO OMISO DE LOS AVISOS SIGUIENTES PODRÍA OCASIONAR LESIONES.

	<b>⚠ ADVERTENCIA</b> Use siempre protección ocular cuando utilice esta herramienta o realice operaciones de mantenimiento en la misma.		<b>⚠ ADVERTENCIA</b> Use siempre protección para los oídos cuando utilice esta herramienta.		<b>⚠ ADVERTENCIA</b> Cortar siempre el suministro de aire y desconectar la manguera de suministro de aire antes de instalar, retirar o ajustar cualquier accesorio de esta herramienta, o antes de realizar cualquier operación de mantenimiento de la misma.
	<b>⚠ ADVERTENCIA</b> Las herramientas neumáticas pueden vibrar durante el uso. La vibración, los movimientos repetitivos o las posiciones incómodas podrían dañarle los brazos y las manos. En caso de incomodidad, sensación de hormigueo o dolor, dejar de usar la herramienta. Consultar al médico antes de volver a utilizarla.		<b>⚠ ADVERTENCIA</b> No coger la herramienta por la manguera para levantarla.		<b>⚠ ADVERTENCIA</b> No utilizar mangueras de aire y accesorios dañados, desgastados ni deteriorados.
	<b>⚠ ADVERTENCIA</b> Mantener una postura del cuerpo equilibrada y firme. No estirar demasiado los brazos al manejar la herramienta.		<b>⚠ ADVERTENCIA</b> Manejar la herramienta a una presión de aire máxima de 90 psig (6,2 bar/620 kPa).	<b>Etiqueta de Aviso Internacional:</b> <b>Pida Pieza N°</b> 	

### AVISOS ESPECIFICOS SOBRE AMOLADORAS DE NEUMÁTICOS

- No utilice esta herramienta si la velocidad en vacío real supera la velocidad que indica la placa de identificación.
- Antes de montar un accesorio, después de haberse reparado la herramienta o cuando se entrega una amoladora de neumáticos para su uso, compruebe la velocidad en vacío de la amoladora con un tacómetro para asegurarse de que su velocidad real a 90 psig (6,2 bar/620 kPa) no exceda del régimen estampado o impreso en la placa de identificación. Las amoladoras que estén en uso para un trabajo también se deberán comprobar al menos una vez en cada turno.
- Las amoladoras de neumáticos modelo 327LS tienen una velocidad en vacío de 3.000 rpm cuando se utilizan a una presión de aire máxima de 90 psig (6,2 bar/620 kPa). Si se utiliza a una presión de aire superior, la velocidad será excesiva.
- Después de montar un accesorio nuevo, sujete la amoladora bajo un banco de acero o dentro del neumático y hágala funcionar durante 60 segundos como mínimo. Asegúrese de que no haya nadie en el entorno de operación del accesorio. Si el accesorio es defectuoso, está mal montado o es del tamaño y velocidad incorrectos, normalmente fallará en este momento.
- No utilice nunca un accesorio cuya velocidad máxima de funcionamiento sea inferior a la velocidad en vacío de la amoladora de neumáticos con la cual se va a usar. Observe siempre la velocidad máxima indicada en el accesorio del caso.
- No utilice muelas abrasivas ni de corte.
- No utilice cepillos de alambre de más de 5 cm de diámetro.
- Al usar una amoladora de neumáticos, utilice siempre protección para ojos o cara. Si la operación de corte produce un exceso de partículas y residuos, utilice una protección para cara o mascarilla.
- Cuando se ha montado un accesorio nuevo, ponga en funcionamiento la herramienta aumentando paulatinamente la velocidad y verifique que el accesorio esté bien equilibrado. Si hay demasiada vibración, no utilice el accesorio.

## PARA PONER LA HERRAMIENTA EN SERVICIO

### LUBRICACIÓN



#### Ingersoll-Rand Nº 50

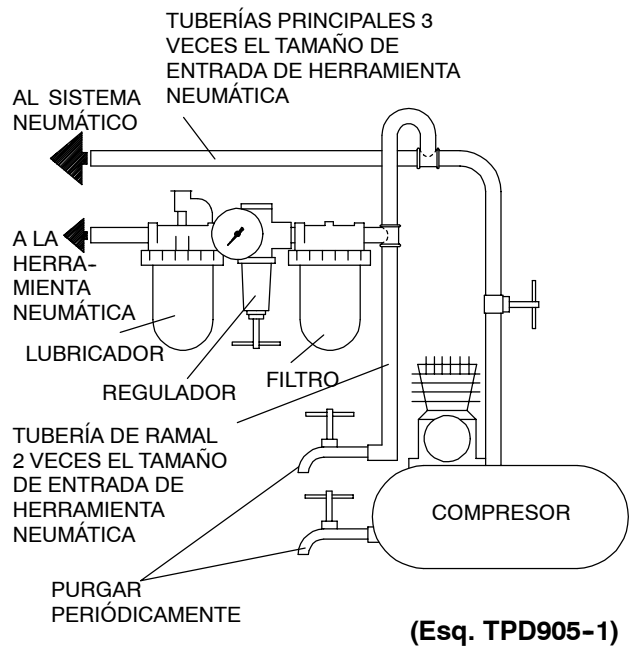
Utilice siempre un lubricador de aire comprimido con estas herramientas.

Recomendamos utilizar el siguiente conjunto de filtro-lubricador-regulador:

**Internacional - Nº C28-C4-FKG0**

**Para EE.UU. - Nº C28-04-FKG0-28**

En los casos en los que no se pueda instalar un lubricador permanente, inyecte de 0,5 a 1 cc de aceite Ingersoll-Rand Nº 50 en (4) después de cada dos horas de funcionamiento.



### ESPECIFICACIONES

Modelo	Capacidad del portapuntas	Velocidad en vacío rpm	Potencia de régimen	■ Nivel de sonido dB (A)		◆ Nivel de vibraciones m/s <sup>2</sup>
				Presión	Potencia	
327LS	3/8 pulg. Q.C.	3.000	1/2	95	108	1,5
327LS con manguera de escape	3/8 pulg. Q.C.	3.000	1/2	80.4	93.4	1,5

- Comprobado conforme a la norma PNEUROP PN8NTC1.2
- ◆ Probado en conformidad con ISO8662-1 de la velocidad libre nominal

**DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD**

Los abajo firmantes Ingersoll-Rand, Co.  
(nombre del proveedor)

Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ, U.K.  
(domicilio)

Declaramos que, bajo nuestra responsabilidad exclusiva, el producto:

Amoladora de neumáticos modelo 327LS


a los que se refiere la presente declaración, cumplen con todo lo establecido en las directivas:

98/37/CE

conforme a los siguientes estándares: ISO8662, PNEUROP PN8NTC1

Gama de No. de Serie: (1999 → ) X99S XXXXX →

  
\_\_\_\_\_  
D. Vose  
Nombre y firma de las personas autorizadas

  
\_\_\_\_\_  
Patrick Livingston  
Nombre y firma de las personas autorizadas

Septiembre, 2001  
\_\_\_\_\_  
Fecha

Septiembre, 2001  
\_\_\_\_\_  
Fecha

**NOTA**

**GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES. NO LAS DESTRUYA.**

Una vez vencida la vida útil de la herramienta, se recomienda desarmar la herramienta, desengrasarla y separar las piezas según el material de fabricación para que puedan ser recicladas.

# INSTRUCTIES VOOR TYPE 327LS GETANDE BANDENSLIJPMACHINE

**LET WEL**

De Type 327LS Getande Bandenslijpmachine is bedoeld voor het oplappen en ruw maken van banden.

Ingersoll-Rand is niet aansprakelijk voor door de klant aangebrachte veranderingen aan de gereedschappen voor toepassingen waarover met Ingersoll-Rand geen voorafgaand overleg werd gepleegd.



## **WAARSCHUWING**

**BELANGRIJKE VEILIGHEIDSINFORMATIE IS INGESLOTEN.  
EERST DIT HANDBOEK LEZEN, DAN HET GEREEDSCHAP BEDIENEN.  
HET BEHOORT TOT DE VERANTWOORDELIJKHEID VAN DE WERKGEVER DE IN DIT  
HANDBOEK GEGEVEN INFORMATIE AAN DE GEBRUIKER TER HAND TE STELLEN.  
EEN NALATEN DE HIERNAVOLGENDE WAARSCHUWINGEN OP TE VOLGEN KAN  
LICHAMELIJK LETSEL TOT GEVOLG HEBBEN.**

### INGEBRUIKNEMING VAN HET GEREEDSCHAP

- Dit gereedschap altijd bedienen, controleren en onderhouden in overeenstemming met alle voorschriften (plaatselijk, staat, federaal en land), die betrekking hebben op hand-gehouden/hand-bediende pneumatische gereedschappen.
- Voor veiligheid, topprestatie, en maximale bestendigheid van de onderdelen dit gereedschap laten werken bij een maximale luchtdruk van 90 psig (6.2 bar/620 kPa) bij de inlaat met een luchttoevoerslang, die een inwendige diameter van 3/8" (10 mm) heeft.
- Men dient te allen tijde de luchtinlaat af te sluiten en de luchttoevoerslang te ontkoppelen voordat enig deel aan dit gereedschap wordt aangebracht, verwijderd of afgesteld, of voordat enig onderhoud aan dit gereedschap mag worden uitgevoerd.
- Geen beschadigde, gerafelde of versleten luchtslangen of fittingen gebruiken.
- Zorg ervoor dat alle slangen en fittingen de juiste afmetingen hebben en goed zijn vastgemaakt. Zie tekening TPD905-1 voor een typisch leidingnet.
- Blijf uit de buurt van zwiepende luchtslangen. Schakel de perslucht uit alvorens een zwiepende luchtslang te benaderen.
- Altijd schone, droge lucht gebruiken bij een maximum luchtdruk van 90 psig. Stof, corroderende uitwasemingen en/of te grote vochtigheid kunnen de motor van een drukluchtgereedschap ruïneren.
- De gereedschappen niet smeren met ontvlambare of vluchtige vloeistoffen als petroleum, diesel of (straal) vliegtuigbrandstoffen.
- Geen typeplaatjes verwijderen. Beschadigde typeplaatjes moeten worden vervangen.

### GEBRUIK VAN HET GEREEDSCHAP

- U moet te allen tijde oogbeschermers dragen wanneer u dit gereedschap bedient of er onderhoudswerkzaamheden aan uitvoert.
- Altijd oorbeschermers dragen wanneer dit gereedschap wordt bediend.
- De handen, losse kleding, lang haar en sierraden uit de buurt van het draaiende einde van het gereedschap houden.

- Zorg voor gebalanceerde en stevige lichaamshouding. Niet te ver uitreiken tijdens gebruik van dit gereedschap. Anticipeer en let op veranderingen in beweging, reactiekoppels of krachten tijdens starten en gebruik.
- De as van het gereedschap kan even blijven draaien nadat de bediening is losgelaten.
- Persluchtgereedschappen kunnen tijdens gebruik ervan trillen. Trillingen, zich herhalende bewegingen, of ongemakkelijke houdingen kunnen schadelijk zijn voor uw handen en armen. Stop met bediening van enig gereedschap wanneer u ongemak, een tintelend gevoel of pijn ervaart. Zoek medisch advies alvorens het werk te hervatten.
- Uitsluitend de door Ingersoll-Rand aanbevolen bijbehorende hulpstukken gebruiken.
- Dit gereedschap is niet ontworpen om er mee in explosieve omgevingen te werken.
- Dit gereedschap is niet geïsoleerd tegen elektrische schokken.
- Voorkom blootstelling aan en inademen van schadelijke stoffen een deeltjes die vrijkomen bij gebruik van elektrisch gereedschap:

De stof die veroorzaakt wordt door schuren, zagen, afslijpen en boren met elektrisch gereedschap, alsmede andere constructiewerkzaamheden, bevat chemicaliën die bekend staan als kankerverwekkend en die geboortefwijkingen of andere voor de voortplanting nadelige gevolgen kunnen hebben. Enkele van deze chemicaliën zijn:

- lood uit loodhoudende verf ;
- kristallijnsilica in baksteen, cement en andere metselwerkproducten;
- arsenicum en chroom in met chemicaliën behandeld timmerhout.

De risicofactor op grond van deze blootstellingen varieert, afhankelijk van de regelmaat waarmee u deze werkzaamheden verricht. De blootstelling aan deze chemicaliën kan als volgt worden gereduceerd: werk in een goed geventileerde ruimte en met goedgekeurde beschermingsmiddelen, zoals stofmaskers die specifiek ontworpen zijn voor het uifilteren van microscopische deeltjes.

**LET WEL**

Het gebruiken van andere dan originele Ingersoll-Rand onderdelen kan gevaar opleveren voor de veiligheid, en een vermindering met zich brengen van het prestatievermogen van het gereedschap en een toeneming van het onderhoud ervan; het kan een vervallen van alle garantie-bepalingen tot gevolg hebben.

Reparaties mogen uitsluitend worden uitgevoerd door hiertoe gemachtigd en geschoold personeel. Raadpleeg uw dichtstbijzijnde erkende Ingersoll-Rand Servicenter.

Richt al uw communicatie tot het dichtstbijzijnde Ingersoll-Rand Kantoor of Wederverkoper.

© Ingersoll-Rand Company 2001

Gedrukt in U.S.A.


**IR Ingersoll-Rand®**


# IDENTIFICATIE WAARSCHUWINGSSYMBOL

## ⚠ WAARSCHUWING


EEN NALATEN DE HIERNAVOLGENDE WAARSCHUWINGEN OP TE VOLGEN KAN LICHAMELIJK LETSEL TOT GEVOLG HEBBEN.

	<p><b>⚠ WAARSCHUWING</b></p> <p>U moet te allen tijde oogbeschermers dragen wanneer u dit gereedschap bedient of er onderhoudswerkzaamheden aan uitvoert.</p>
---	---

	<p><b>⚠ WAARSCHUWING</b></p> <p>Altijd oorbeschermers dragen wanneer dit gereedschap wordt bediend.</p>
---	---


	<p><b>⚠ WAARSCHUWING</b></p> <p>Men dient te allen tijde de luchtinlaat af te sluiten en de luchttoevoerslang te ontkoppelen voordat enig deel aan dit gereedschap wordt aangebracht, verwijderd of afgesteld, of voordat enig onderhoud aan dit gereedschap mag worden uitgevoerd.</p>
---	---

	<p><b>⚠ WAARSCHUWING</b></p> <p>Persluchtgereedschappen kunnen tijdens gebruik ervan trillen. Trillingen, zich herhalende bewegingen, of ongemakkelijke houdingen kunnen schadelijk zijn voor uw handen en armen. Stop met bediening van enig gereedschap wanneer u ongemak, een tintelend gevoel of pijn ervaart. Zoek medisch advies alvorens werk te hervatten.</p>
---	--

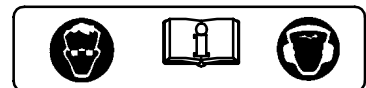
	<p><b>⚠ WAARSCHUWING</b></p> <p>Het gereedschap niet aan de slang dragen.</p>
---	---

	<p><b>⚠ WAARSCHUWING</b></p> <p>Geen beschadigde, gerafelde of versleten luchtslangen of fittingen gebruiken.</p>
---	---

	<p><b>⚠ WAARSCHUWING</b></p> <p>Steeds in een goede houding staan. Als u het gereedschap bedient mag U zich niet te ver uitstrekken.</p>
---	--

	<p><b>⚠ WAARSCHUWING</b></p> <p>90 psig (6.2bar/620kPa)</p> <p>Bedienen tot een maximum luchtdruk van 90 psig (6.2 bar/620 kPa),</p>
---	--

Internationale waarschuwingslabel:  
Bestel onderdeel nr. \_\_\_\_\_



## BANDENSLIJPMACHINE - SPECIFIEKE WAARSCHUWINGEN

- U mag dit gereedschap niet gebruiken wanneer het onbelaste toerental het rpm op het naamplaatje overschrijdt.
- Voordat een accessoire wordt aangebracht, na enig reparatiewerk aan het gereedschap, of wanneer een bandenslijpmachine opnieuw in gebruik wordt genomen, moet het onbelaste toerental van de bandenslijpmachine met een tachometer worden gecontroleerd teneinde er zeker van te zijn dat het feitelijke toerental bij 90 psig (6,2 bar/620 kPa) het rpm niet overschrijdt dat op het naamplaatje is aangegeven. Bandenslijpmachines die voor een bepaald werk in gebruik zijn, moeten eveneens tenminste eenmalig door iedere ploeg worden gecontroleerd.
- Type 327LS getande bandenslijpmachines hebben een onbelast toerental van 3.000 rpm wanneer zij bij een luchtdruk van 90 psig (6,2 bar/620 kPa) werken. Het werken bij een hogere luchtdruk zal resulteren in een te hoog toerental.
- Nadat een nieuw accessoire is aangebracht, de bandenslijpmachine onder een stalen werkbank of in de band houden en ten minste 60 seconden laten lopen. Let erop dat er zich niemand binnen het werkbereik van het accessoire bevindt. Wanneer het accessoire defect is of op onjuiste manier is gemonteerd en/of verkeerde maat en toerental heeft, dan is dit gewoonlijk het moment waarop een gebrek naar voren zal komen.
- U mag nooit enig accessoire gebruiken dat een maximale omwentelingssnelheid heeft die minder is dan het onbelaste toerental van de bandenslijpmachine waarin het wordt gebruikt. Zorg ervoor dat het maximale rpm van het gebruikte accessoire niet wordt overschreden.
- Geen slijp- of zaagschijven gebruiken.
- Geen staalborstels met een diameter van meer dan 5 cm gebruiken.
- Wanneer u de bandenslijpmachine bedient, moet u te allen tijde oogbescherming of een gezichtsmasker dragen. Wanneer tijdens het zagen een grote stofontwikkeling ontstaat, dan moet tevens een gezichts- of stofmasker worden gedragen.
- Wanneer een nieuw accessoire wordt gemonteerd, moet het gereedschap op een geleidelijk opgevoerde snelheid bediend worden en moet gecontroleerd worden dat het accessoire goed gebalanceerd is. Ingeval van overmatige trilling mag het accessoire niet gebruikt worden.

# INGEBRUIKNEMING VAN HET GEREEDSCHAP

## DE SMERING



### Ingersoll-Rand Nr. 50

Men moet bij deze gereedschappen steeds een in-lijn aangesloten drukluchtsmeerinrichting gebruiken.

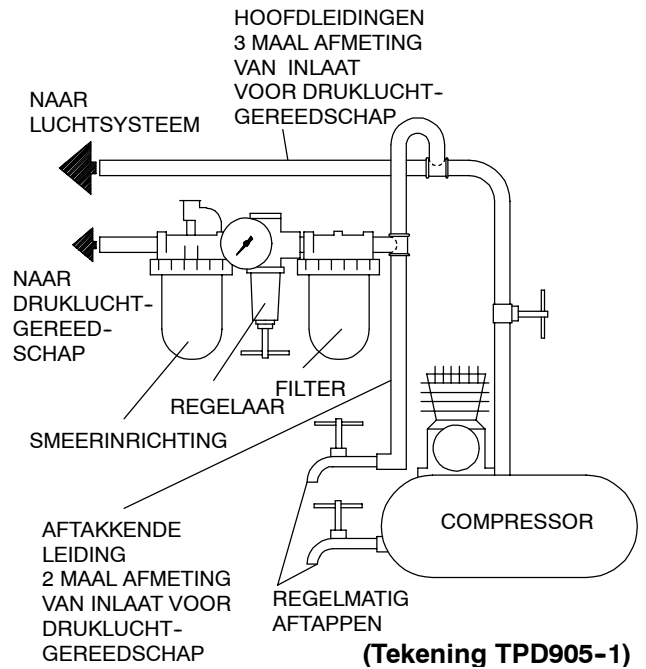
Wij bevelen u de volgende

Filter-Smeerinrichting-Regeleenheid aan:

**Voor Internationaal - Nr. C28-C4-FKG0**

**Voor de USA - Nr. C28-04-FKG0-28**

Waar geen permanente smeerinrichting kan worden aangebracht, na elke twee bedrijfsuren 0.5 tot 1 cc Ingersoll-Rand Nr 50 Olie in (4) spuiten.



## SPECIFICATIES

Type	Capaciteit Houder	Onbelast toerental	Nominaal pk	■ Geluidsniveau dB (A)		◆ Trillings-niveau m/s <sup>2</sup>
		rpm		Deuk	Vermogen	
327LS	3/8" snelwisselbaar	3.000	1/2	95	108	1,5
327LS met afzuigslang	3/8" snelwisselbaar	3.000	1/2	80.4	93.4	1,5

- Getest overeenkomstig PNEUROP PN8NTC1.2
- ◆ Getest volgens ISO8662-1 bij 80% nominale vrije snelheid

SCHRIFTELIJKE VERKLARING VAN CONFORMITEIT

Wij Ingersoll-Rand, Co.  
(naam leverancier)

Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ, U.K.  
(adres)

verklaren, onder onze uitsluitende aansprakelijkheid, dat het produkt:

Type 327LS Getande Bandenslijpmachine

waarop deze verklaring betrekking heeft overeenkomt met de bepalingen van directieven:

98/37/EG

overeenkomstig de volgende hoofdstandaards: ISO8662, PNEUROP PN8NTC1

Serienummers: (1999 → ) X99S XXXXX →

  
D. Vose  
Naam en handtekening van gemachtigde personen

  
Patrick Livingston  
Naam en handtekening van gemachtigde personen

September, 2001  
Datum

September, 2001  
Datum

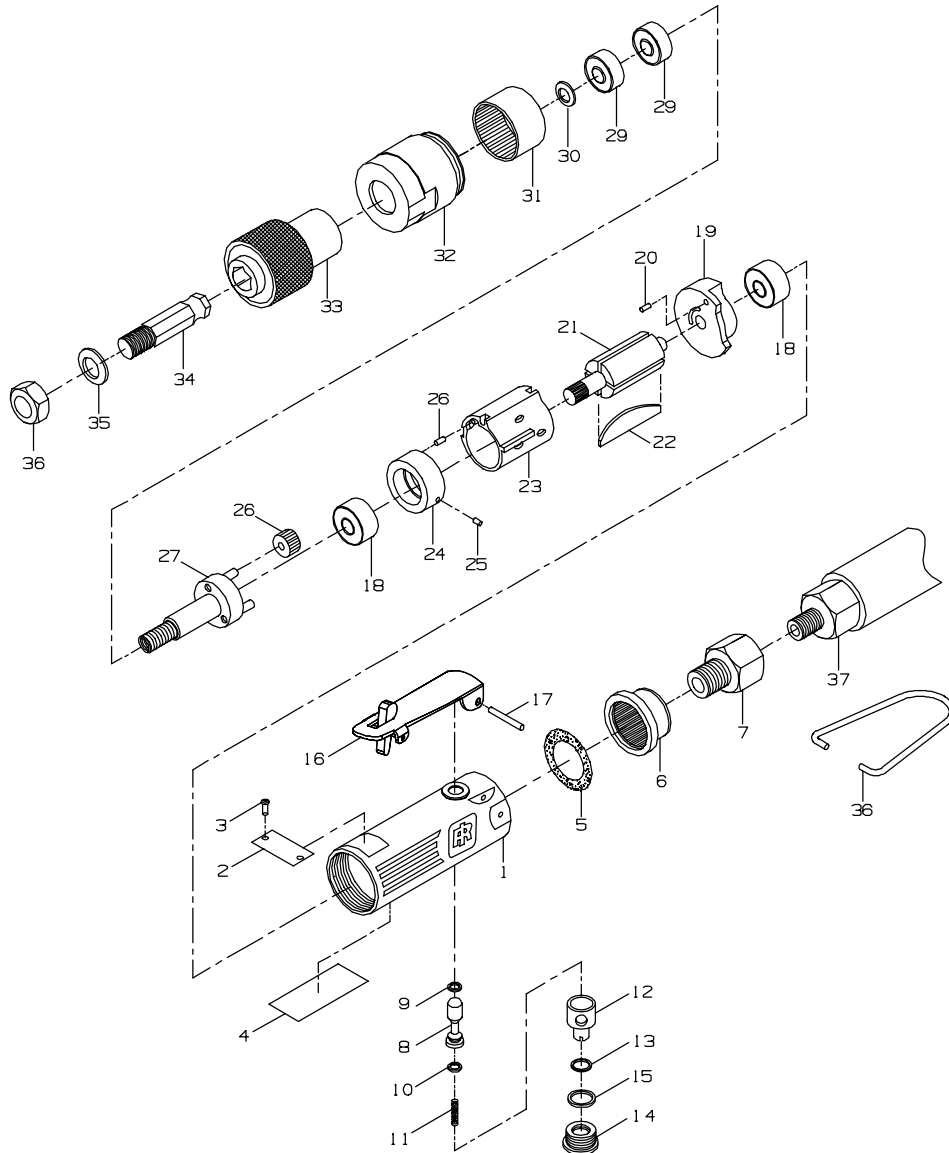
**LET WEL**

**DEZE INSTRUCTIES GOED BEWAREN. NIET Vernietigen.**

Wanneer de levensduur van het gereedschap verstreken is, wordt u aangeraden het gereedschap te demonteren en ontvetten, en de delen gescheiden naar materialen op te bergen zodat zij gerecycled kunnen worden.



**MAINTENANCE INSTRUCTIONS**  
**SECTION D'ENTRETIEN**  
**WARTUNG**  
**SEZIONE DI MANUTENZIONE**  
**INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO**  
**ONDERHOUD**



(TPA1723)



PART NUMBER FOR ORDERING  
 REFERENCE POUR COMMANDE DE LA PIECE  
 BESTELNUMMER  
 NUMERO DEL PEZZO PER L'ORDINAZIONE  
 SIMBOLO DE LA PIEZA PARA PEDIDOS  
 BESTELNUMMERS



1	Motor Housing Assembly	327LS-A40	21	Rotor	327LS-53
2	Nameplate	327LS-301	22	Vane Packet (set of 4 Vanes)	327-42-4
3	Nameplate Rivet (2)	327-222	23	Cylinder	327LS-3
4	Warning Label	327LS-99	24	Front Endplate Assembly	327LS-A11
5	Muffler	327LS-311	25	Pin	327LS-98
6	Exhaust Deflector	327LS-123	26	Pin	327-98
7	Inlet Bushing	327-565	27	Spindle Planet Gears (3)	327LS-10
8	Throttle Valve Assembly	327-A302	28	Spindle	327LS-8
9	O-ring	327LS-157	29	Spindle Bearing (2)	327LS-24
10	O-ring	327-159	30	Spacer	327LS-25
11	Throttle Valve Spring	327-51	31	Ring Gear	327LS-406
12	Air Regulator	327-249	32	Ring Gear Cap	327LS-27
13	O-ring	327-251	33	Quick Chuck	327LS-979
14	Throttle Valve Cap Assembly	327-A266	34	Adapter	327LS-1
15	O-ring	327-206	35	Washer	327LS-2
16	Lever	327LS-273	36	Nut	327LS-305
17	Pin	327-120	37	Hanger	327LS-365
18	Rotor Bearing (2)	327-22	38	Exhaust Hose Assembly	327LS-K284
19	Rear Endplate Assembly	327-A12			
20	Pin (2)	327-98			

**Service Centers  
Centres d'entretien  
Ingersoll-Rand Niederlassungen  
Centri di Assistenza  
Centros de Servicio  
Service Centra**



Ingersoll-Rand Company  
510 Hester Drive  
White House, TN 37188  
USA  
Tel: (615) 672 0321  
Fax: (615) 672 0801

Ingersoll-Rand Sales Company Limited  
Chorley New Road  
Horwich, Bolton  
Lancashire BL6 6JN  
England - UK  
Tel: (44) 1204 880890  
Fax: (44) 1204 880388

Ingersoll-Rand Equipements de Production  
111 Avenue Roger Salongro  
BP 59  
F-59450 Sin Le Noble  
France  
Tel: (33) 27 93 0808  
Fax: (33) 27 93 0800

Ingersoll-Rand GmbH  
Gewerbeallee 17  
45478 Mülheim/Ruhr  
Deutschland  
Tel: (49) 208 99940  
Fax: (49) 208 9994445

Ingersoll-Rand Italiana SpA  
Casella Postale 1232  
20100 Milano  
Italia  
Tel: (39) 2 950561  
Fax: (39) 2 95380169

Ingersoll-Rand  
Camino de Rejas 1, 2-18 B1S  
28820 Coslada (Madrid)  
España  
Tel: (34) 1 669 5850  
Fax: (34) 1 669 6054

Ingersoll-Rand Nederland  
Produktieweg 10  
2382 PB Zoeterwoude  
Nederland  
Tel: (31) 71 452200  
Fax: (31) 71 218671

Ingersoll-Rand Company SA  
PO Box 3720  
Alrode 1451  
South Africa  
Tel: (27) 11 864 3930  
Fax: (27) 11 864 3954

Ingersoll-Rand  
Scandinavian Operations  
Kastruplundgade 221  
DK-2770 Kastrup  
Danmark  
Tel: (45) 32 526092  
Fax: (45) 32 529092

Ingersoll-Rand SA  
The Alpha Building  
Route des Arsenaux 9  
CH-1700 Fribourg  
Schweiz/Suisse  
Tel: (41) 37 205111  
Fax: (41) 37 222932

Ingersoll-Rand Company  
Kuznetsky Most 21/5  
Entrance 3  
103698 Moscow  
Russia  
CIS  
Tel: (7) 501 882 0440  
Fax: (7) 501 882 0441

Ingersoll-Rand Company  
16 Pietro  
Ul Stawki 2  
PL-00193 Warsaw  
Poland  
Tel: (48) 2 635 7245  
Fax: (48) 2 635 7332

